

А. П. Нарчук
(ГГУ им. Ф. Скорины, Гомель)

ОТСТУПЛЕНИЯ ОТ ГРАММАТИЧЕСКИХ НОРМ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ЯЗЫКОВЫХ ИЗМЕНЕНИЙ

Соблюдение в речи грамматических норм и правил является одним из признаков общей культуры человека. С этой точки зрения изучение норм языка должно стоять на первом месте среди важнейших задач образования.

При этом следует учитывать, что языковые нормы – явление неоднородное и историческое, проявляющееся в целой совокупности правил и обусловленное постоянным развитием языка. Источником этой изменчивости могут являться «сложные перекрестные воздействия разных субкодов, органически сплетающихся в одно подвижное гибкое целое», в основе чего находится изначальная неоднородность языка в функциональном (стилистическом), социальном и географическом планах [1, с. 205]. Н. Н. Семенюк предлагает рассматривать нормализационные процессы языка как непрерывные исторические процессы, приводящие к изменению языковых норм, что порождает ту или иную степень их вариантности [1, с. 581].

При таком рассмотрении, когда языковая норма может быть определена как совокупность нескольких нормативных реализаций, в рамках которых допускается определенный выбор из целого комплекса вариантных средств, сам фактор правильности речи, основанный на вариантности нормы, становится понятием неустойчивым и переменчивым, зависящим от социальных и географических условий, а также исторически изменяющейся среды, в которой функционирует язык. Если говорить о грамматическом строе немецкого языка, то предпосылки нестабильности норм уже изначально заложены в гетерогенности его исходного материала. То, что мы называем сегодня термином «немецкий язык», сформировалось к концу средневерхненемецкого периода как «языковой компромисс», в котором, прежде всего, нуждались купцы, просветители и государственные служащие различных княжеств на территории Германии. Процесс его унификации был завершен лишь к 19 веку в рамках сознательной нормализаторской деятельности, проводимой теоретиками-грамматистами и лексикографами. Благодаря их общественному престижу и авторитету общенемецкий язык был распространен на все немецкоязычные регионы. Но исконная гетерогенность системы при этом, естественно, исчезнуть не могла, что по-прежнему приводило, к

языковой вариантности.

Исторический аспект функционирования вариантных реализаций в грамматическом строе современного периода разработан мало, и различные исследователи часто классифицируют их как отступления от нормы, ведущие к утрате присущей немецкому языку специфики и даже создающие угрозу «грамматической революции» [2]. Насколько серьезна эта угроза?

Обращение к диахроническому аспекту показывает, что на более раннем этапе развития немецкий язык не был правильнее и стабильнее, чем сегодня. Журнал GEO исследовал, например, целый ряд случаев с различными отклонениями от грамматических норм немецкого языка и в своей публикации показывает, что они представляют собой не что иное, как практику языкового применения в ранние исторические периоды. Например: *Phol ende Uuodan uuorun zi holza. Du uuart demo Balderes uolon sin uuoz birenkit...* (*Phol und Wotan fuhren in den Wald. Da wurde dem Balderes Fohlen sein Fuß verrenkt...*) [3, с. 140]. Конструкция с дательным падежом *demo Balderes uolon sin uuoz* (*dem Balderes Fohlen sein Fuß*), изначально фигурирующая в немецком языке, имеет аналоги в современном немецком языке (*dem Vater sein Hut, dem Peter sein Buch; der Hilde ihre Schwester*), которые трактуются как пример новых образований, демонстрирующих упадок и разложение исконной грамматической системы. Складывается впечатление, что родительный падеж находится вообще под угрозой исчезновения. К этой теме обращается также немецкий журналист и языковой критик Бастиан Зик, который в своей книге *Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod* уже в самом заглавии несколько эмоционально фокусирует внимание на этой проблеме. Употребление предлогов родительного падежа *wegen, laut, trotz* и др. с существительными в дательном падеже он также рассматривает в качестве языковых инноваций: *wegen Umbau, laut einem Bericht, trotz Regen* [4, с. 16], хотя они, как например, предлог *trotz*, употреблялись в дательном падеже изначально, что видно из древних застывших форм *trotzdem, trotz allem*.

Б. Зик рассматривает также некоторые случаи употребления прилагательных в краткой форме в постпозиции к существительному как необычное для немецкого синтаксиса явление: *Spannung total, Fußball total, Kühlschränke neu, Telefonieren kostenlos, Erlebnis pur* [4, с. 23–24]. Такие конструкции не являются для современного языка чем-то противоестественным. Несклоняемый тип прилагательного, являющийся исконной древнегерманской формой, мог употребляться в атрибутивной функции как в препозиции, так и постпозиции к определяемому существительному: *friuntlaos man – man friuntlaos* (*freundlos Mann – Mann freundlos*), *tiof erda – erda tiof* (*tief Erde – Erde tief*) и т. д. Кроме

того, в постпозиции могли находиться также согласующиеся прилагательные в склоняемой форме: *wela gisihu ih in dinem hrustim, dat du habes heme herron goten* [5, с. 2] (*wohl sehe ich an deiner Rüstung, dass du daheim einen guten Herrn hast*). Под таким углом зрения сравнение двух вариантных реализаций *Landal Ameland State liegt nur 100 km vom Strand entfernt und bietet pure Natur* (1) и *Landal Ameland State liegt nur 100 km vom Strand entfernt und bietet Natur pur* (2) показывает, что в примере (2) идет речь не об отступлении от нормы, а о выполнении стилистической функции, направленной на усиление дифференцируемого признака существительного *Natur*. При этом не изобретается какая-то новая грамматическая конструкция, она извлекается из комплекса вариантных языковых средств, бытовавших на ранних стадиях развития языка.

Нельзя не согласиться с Н. Н. Семенюк, которая утверждает, что, несмотря на определенную избыточность вариантности языковых средств с точки зрения структурной организации, она является основой для развития языка и резервом для его функционально-стилистического обогащения, а также составляет те исторические языковые запасы, которые обеспечивают гибкость и разнообразие форм выражения [1, с. 585].

Литература

1. Общее языкознание. Формы существования, функции, история языка / под ред. Б. А. Серебrenникова. – М.: Наука, 1970. – 597 с.
2. Weil das ist ein Nebensatz [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.spiegel.de/kultur/zwiebelfisch/zwiebelfisch-weil-das-ist-ein-nebensatz-a-350013.html>. – Дата доступа: 18.05.2005.
3. Romberg, Johanna. Was reden wir denn da? / Johanna Romberg, Frank Höhne // GEO. – 2012. – November (№ 11). – S. 136–149.
4. Sick, Bastian. Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod / Bastian Sick. – Köln: Verlag Kiepenheuer & Witsch, 2011. – 240 S.
5. Bender, Ernst. Deutsches Lesebuch. Obersekunda / Ernst Bender. – Karlsruhe: Verlag G. Braun, 1965. – 271 S.